

タガログ語/Tagalog

~Para sa mga Banyagang Magulang/Tagapag-alaga~
Support book sa paggamit ng Nursery/Childcare Services

~外国人の保護者向け~

保育所・保育事業のご利用サポートブック



2018 Setyembre

Gifu International Center

平成30年9月 (公財) 岐阜県国際交流センター

目 次

1. はじめに（サポートブックの目的とご利用方法）	1
2. 保育する施設・サービスの概要	3
3. 保育所等の利用について.....	7
ポイント① 保育を必要とする事由.....	7
ポイント② 保育所等の保育料.....	9
ポイント③ 保育所等の利用手続き	11
各市町村窓口のご案内.....	13
ポイント④ 利用手続きに必要な書類.....	17
4. 参考資料集	19
参考1：「よい保育施設の選び方十か条」.....	19
参考2：地域の子育て支援	21
参考3：必要書類の様式例.....	23
・施設型給付費・地域型保育給付費等支給認定申請書.....	25
・施設利用申込書	28
・就労証明書.....	29
・求職活動申告書	31
・療養状況申告書.....	32

Nilalaman

1 . Panimula (Layunin at Paraan ng Paggamit ng Support Book)	2
2 . Outline ng mga Pasilidad/ Serbisyo sa Pag- alaga ng Bata.....	4
3 . Paggamit ng Nursery, Atbp.	8
Punto ❶ Dahilan ng Paggamit sa Childcare Services	8
Punto ❷ Mga Bayarin sa Nursery, Atbp.	10
Punto ❸ Proseso para sa Paggamit ng Nursery, Atbp.	12
Information Desk ng bawat Munisipyo	14
Punto ❹ Mga Kinakailangan Dokumento para sa Paggamit ng Nursery, Atbp.	18
4. Reference Materials	20
Sanggunian 1:“Sampung Gabay sa Pagpili ng Mainam na Nursery”	20
Sanggunian 2 : Suporta ng Lokalidad sa Pagpapalaki ng Bata	22
Sanggunian 3 : Halimbawa ng mga Kinakailangang Dokumento	24
• APLIKASYON PARA SA PAG-APRUBA NG TULONG- SALAPI SA MGA PASILIDAD, ATBP.	25
• Application Form para sa Paggamit ng Nursery/ Pasilidad.....	28
• Certificate of Employment.....	29
• Declaration Form para sa Paghanap ng Trabaho.....	31
• Declaration Form para sa Kalagayan ng Pagpapagaling	32

1. はじめに（サポートブックの目的とご利用方法）

このサポートブックは、子どもをどうやって保育所に預けたらいいのかわからない、日本の保育の仕組みがわからないなど、主に保育施設や保育事業のご利用に悩みを抱えている外国人の保護者の皆様向けに作成したものです。

保育施設・事業の概要や、利用手続き、市町村の窓口などを分かりやすくまとめています。

「仕事があるので小学校入学前の子どもを預けたいけど、どこで預かってもらえるのかわからない」

「手続きがよくわからない」

「どこに相談したらいいかわからない」

「日本語に自信がなくて、窓口で説明を受けてもよくわからない」

…こんなときにご活用いただけます。

お子様の保育施設への入所や、保育事業のご利用手続きを少しでもサポートできれば幸いです。

※ 具体的な手続きは、市町村や施設ごとに多少異なります。お住まいの市町村窓口に必ず相談・確認してください。

1 . Panimula (Layunin at Paraan ng Paggamit ng Support Book)

Ang support book na ito ay nilikha para sa mga dayuhang magulang o tagapag-alaga na karaniwang nahihirapan sa proseso ng paggamit ng nursery, atbp. Tulad ng paraan kung paano ipasok ang bata sa nursery, paraan ng pagpapa- alaga ng bata sa Japan, atbp.

Tinipon sa support book na ito ang mga impormasyon tulad ng outline ng nursery, paraan ng paggamit nito, mga information desk ng munisipalidad, atbp.

Maaaring gamitin ang libro sa mga pagkakataong ito...

“Gusto kong ilagay ang anak ko sa isang nursery bago pumasok sa elementarya dahil mayroon akong trabaho. Pero hindi ko alam kung saan.”

“Hindi ko alam ang proseso ng pagpasok sa nursery.”

“Hindi ko alam kung saan dapat kumonsulta.”

“Hindi ako masyadong nakakaintindi ng wikang Hapon. Kahit na ipaliwanag sa akin sa information desk, hindi ko pa rin ito maintindihan.”

Ikagagalak namin kung makatulong ang support book na ito kahit kaunti para sa pagpasok ng inyong anak sa nursery o sa mga prosesong kaugnay dito.

※ Ang mga partikular na pamamaraan ng pagpasok ay bahagyang naiiba sa bawat munisipalidad at mga pasilidad. Kumonsulta at kumpirmahin ang mga detalye sa inyong munisipyo.

2. 保育する施設・サービスの概要

家庭で保育できない保護者に代わって、小学校就学前の子どもの保育をする施設・サービスとして、「保育所」、「地域型保育」、「認定こども園」があります。このサポートブックでは、主にこの3つにおける保育のご利用を希望される場合の手続きなどをご紹介します。

※ 以下、この3つの施設・サービスをあわせて、「保育所等」と表現します。

保育所 0～5さい

就労などのため家庭で保育のできない保護者に代わって保育する施設

利用時間

夕方までの保育のほか、園により延長保育を実施。

利用できる保護者

共働き世帯、親族の介護などの事情で、家庭で保育のできない保護者（P.7 参照）。

地域型保育 0～2さい

保育所(原則 20 人以上)より少人数の単位で、0～2歳の子どもの保育する事業

利用時間

夕方までの保育のほか、園により延長保育を実施。

利用できる保護者

共働き世帯、親族の介護などの事情で、家庭で保育のできない保護者(P.7 参照)。

<p>① 家庭的保育（保育ママ）</p> <p>家庭的な雰囲気のもとで、少人数（定員5人以下）を対象にきめ細かな保育を行います。</p>	<p>② 小規模保育</p> <p>少人数（定員6～19人）を対象に、家庭的保育に近い雰囲気のもと、きめ細かな保育を行います。</p>
<p>③ 事業所内保育</p> <p>会社内の保育施設などで、従業員の子どもと地域の子どもを一緒に保育します。</p>	<p>④ 居宅訪問型保育</p> <p>障害・疾患などで個別のケアが必要な場合や、施設がない地域で保育をする必要がある場合などに、保護者の自宅で1対1で保育を行います。</p>

2. Outline ng mga Pasilidad/Serbisyo sa Pag- alaga ng Bata

Para sa mga magulang na hindi kayang alagaan ang bata (na may edad bago mag-elementarya) sa bahay, mayroong mga pasilidad at childcare services tulad ng mga “Nursery”, “Chiiki- gata Hoiku” at “Nintei Kodomo- en”*. Sa support book na ito, ipapaliwanag ang proseso ng pagpasok sa tatlong (3) nurseries na ito.

※ Ang tatlong pasilidad o serbisyong ito ay tinatawag na ‘Nursery, atbp’ (*‘Hoikusho-tou’*).

Nursery (*Hoikusho*) 0 ~ 5 yrs.old

Mga pasilidad na maaaring magbantay sa anak dahil walang magbabantay at may trabaho o iba pang dahilan ang mga magulang o tagapag- alaga.

Oras ng paggamit

Bukod sa pag-aalaga hanggang gabi, nagsasagawa rin ang pasilidad ng ekstensyon sa oras.

Maaaring gumamit na mga Magulang

Parehong nagta-trabahong sambahayan, nag-aalaga ng kamag-anak na may kapansanan, atbp. kung kaya’t hindi maalagaan ang bata sa bahay (Sumangguni sa P8).

Chiiki- gata Hoiku 0 ~ 2 yrs. old

Mas maliit na bilang ng mga bata ang inaalagaan sa ‘Chiiki- gata Hoiku’ kumpra sa Nursery (na higit pa sa dalawampung (20) bata ang tinatangap).

Oras ng paggamit

Bukod sa pag-aalaga hanggang gabi, nagsasagawa rin ang pasilidad ng ekstensyon sa oras.

Maaaring gumamit na mga Magulang

Parehong nagta-trabahong sambahayan, nag-aalaga ng kamag-anak na may kapansanan, atbp. kung kaya’t hindi maalagaan ang bata sa bahay (Sumangguni sa P8).

① Family-style Childcare (<i>Hoiku mama</i>) Childcare service na batay sa home- setting at tutok ang pag- aalaga sa maliit na bilang ng mga bata (hindi hihigit sa limang (5) bata).	② Small-scale Childcare Service Childcare service para sa maliit na grupo (6 hanggang 19 kataong kapasidad), parang family- style childcare, at tutok ang pag- aalaga.
③ Childcare within Workplace Service Nursery school sa loob ng kumpanya, atbp. at sabay na nag- aalaga sa anak ng mga employado at mga bata sa lokalidad.	④ Home visit Childcare Service Childcare service na ginagawa sa sariling tahanan (1-on-1 childcare) dahil sa kailangan ng individualized care para sa batang may kapansanan o sakit, o kapag ang pag- aaruga ay kailangan panatilihin ngunit wala pang nursery sa lokalidad, atbp.

認定こども園 0～5さい

幼稚園と保育所の機能や特長をあわせ持ち、地域の子育て支援も行う施設

<0～2さい>

利用時間

夕方までの保育のほか、園により延長保育を実施。

利用できる保護者

共働き世帯、親族の介護などの事情で、家庭で保育のできない保護者。(P.7 参照)

<3～5さい>

利用時間

昼過ぎごろまでの教育時間に加え、保育を必要とする場合は夕方までの保育を実施。園により延長保育も実施。

利用できる保護者

- 保育を希望する場合：共働き世帯、親族の介護などの事情で、家庭で保育のできない保護者。(P.7 参照)
- 教育を希望する場合：制限なし

(参考：幼児期の教育を行う施設)

保育所等のほか、幼児期の教育を行う施設として「幼稚園」があります。また、「認定こども園」でも幼児期の教育を行います。

幼稚園や、「保育を必要とする事由 (P.7 参照)」に該当しない方が認定こども園への入園をご希望される場合は、お住まいの市町村、又は各施設へご確認ください。

幼稚園 3～5さい

小学校以降の教育の基礎をつくるための幼児期の教育を行う学校

利用時間

昼過ぎごろまでの教育時間を行う。(園により午後や土曜日、夏休みなどの長期休業中の預かり保育などを実施。)

利用できる保護者

制限なし。

Nintei Kodomo-en 0 ~ 5 yrs.old

Mga pasilidad na may pinagsamang pagpapalakad at katangian ng kindergarten at nursery, at tumutulong sa childcare ng mga bata sa lokalidad.

< 0 ~ 2 yrs. old >

Oras ng paggamit

Bukod sa pag-aalaga hanggang gabi, nagsasagawa rin ang pasilidad ng ekstensyon sa oras.

Maaaring gumamit na mga Magulang

Parehong nagta-trabahong sambahayan, nag-aalaga ng kamag-anak na may kapansanan, atbp. kung kaya't hindi maalagaan ang bata sa bahay (Sumangguni sa P8).

< 3 ~ 5 yrs. old >

Oras ng paggamit

Nagkakaloob ng maagang edukasyon o early childhood education hanggang tanghali bawat araw. Karagdagan nito, kung kailangang ituloy paalagaan ang bata, isinasagawa rin ang childcare hanggang gabi. Nagsasagawa rin ang pasilidad ng ekstensyon sa oras.

Maaaring gumamit na mga Magulang

- Kung nais gamitin ang serbisyo ng Pag- alaga sa bata: Mga magulang na hindi kayang alagaan ang bata sa bahay dahil sa mga rason tulad ng trabaho, nag- aalaga ng may sakit, atbp. (Sumangguni sa P8)
- Kung nais gamitin ang serbisyo ng Maagang Edukasyon: Walang limitasyon.

(Sanggunian: Pasilidad na Nagkakaloob ng Maagang Edukasyon)

Maliban sa mga “Nursery atbp.” (*hoikusho- tou*), mayroong mga pasilidad tulad ng “Kindergarten” (*youchien*) na nagtuturo ng maagang edukasyon (early childhood education) sa mga bata. Nagtuturo din ng maagang edukasyon sa mga “Nintei Kodomo- en”.

Para sa mga batang hindi eligible sa kindergarten o sa “Mga Dahilan para sa Childcare” (Sumangguni sa P8) ngunit nais pumasok sa “Nintei Kodomo- en”, makipag -ugnayan sa munisipyo o sa bawat pasilidad sa inyong tirahan.

Kindergarten 3 ~ 5 yrs.old

Paaralan na nagbibigay ng maagang edukasyon (early childhood education) sa mga bata upang magtatag ng pundasyon sa edukasyon na ipagkakaloob sa elementarya at mataas na edukasyon.

Oras ng paggamit

Nagkakaloob ng maagang edukasyon hanggang tanghali bawat araw. Karagdagan nito, depende sa paaralan o pasilidad, isinasagawa rin ang pag-aalaga ng bata bawat hapon, Sabado, Summer vacation at iba pang mga mahabang bakasyon.

Maaaring gumamit na mga Magulang

Walang limitasyon.

3. 保育所等の利用について

子どもの保育のために、「保育所」、「地域型保育」、「認定こども園」を利用するためのポイントをご紹介します。

ポイント① 保育を必要とする事由

以下の「保育を必要とする事由」のいずれかに該当することが必要です。

保育を必要とする事由

- 就労（フルタイムのほか、パートタイム、夜間、居宅内の労働など）
- 妊娠、出産
- 保護者の疾病、障害
- 同居又は長期入院等している親族の介護・看護
- 災害復旧
- 求職活動（起業準備を含む）
- 就学（職業訓練校等における職業訓練を含む）
- 虐待や DV のおそれがあること
- 育児休業取得中に、既に保育を利用している子どもがいて継続利用が必要であること
- その他、上記に類する状態として市町村が認める場合

※ 利用可能時間（最長 1 1 時間）は、各施設によって異なります。また、家庭ごとの「保育を必要とする事由」の内容によっても異なります。詳細は、お住まいの市町村にご確認ください。

3 . Paggamit ng Nursery, Atbp.

Para sa pag- alaga ng bata, pinapaalam ang ilang mga punto para sa paggamit ng 「Nursery」,「Chiiki- gata Hoiku」, at 「Nintei Kodomo- en」.

Punto ❶ Dahilan ng Paggamit sa Childcare Services

Kinakailangang eligible sa alinmang “Mga Dahilan para sa Childcare” na nakasulat sa ibaba.

Mga Dahilan para sa Childcare

- Trabaho (full-time, part-time, pang-gabi, o nagtatrabaho sa bahay)
- Pagbubuntis , Panganganak
- May kapansanan o sakit ang magulang o tagapag- alaga
- Pag- alaga o pag- aruga sa kasambahay o sa matagal na confine na kamag- anak
- Nagre- recover sa kalamidad
- Naghahanap ng trabaho (kabilang dito ang naghahanda ng sariling negosyo)
- Pumapasok sa paaralan (kabilang dito ang vocational school, atbp.)
- May panganib ng pang-aabuso at DV(Domestic Violence)
- Habang may Childcare leave, ang bata ay pumapasok na sa nursery, at kinakailangan niyang ipagpatuloy pumasok dito.
- Iba pa. Kung aaprubahan ng munisipyo ang dahilan dahil saklaw ito sa nakasulat sa itaas.

※ Ang oras na magagamit ang nursery (Maximum- 11 hours) ay depende sa bawat pasilidad. Ito rin ay nakasalalay sa nilalaman ng “Mga Dahilan para sa Childcare” ng bawat sambahayan. Para sa mga detalye, makipag- ugnayan sa inyong munisipyo.

ポイント② 保育所等の保育料

① 保育料は保護者の所得（市区町村民税所得割課税等）を基に算出されます。

※ 施設によっては基本となる保育料のほか、送迎のバス代などの実費負担や、各施設が独自に質の向上を図る上で必要となる追加の負担額が生じる場合があります。

② 多子世帯やひとり親世帯等については、保育料の負担軽減がある場合があります。

○きょうだいで利用する場合、最年長の子どもから順に2人目は半額、3人目以降は無料です。

例1：3人兄弟で、長男が4歳、二男が3歳、三男が1歳で、全員保育所を利用している場合、二男の保育料は半額、三男の保育料は無料となります。

	0歳	1歳	2歳	3歳	4歳	5歳	小1以上
例1				第3子 無料	第2子 半額	第1子 全額	※小1以上はカウントしない

※ 小学校1年生以上はカウントしないので、たとえば長男が小学校1年生の場合は、二男の保育料は全額、三男の保育料は半額となります。

※ 「保育を必要とする事由（P.7 参照）」に該当しない方で、認定こども園や幼稚園を利用する場合（=P.11の「1号認定」の方）は、多子計算のカウントが異なります。

○年収約360万円未満相当の世帯の場合は、さらに軽減措置が拡充されます。

例2：長男が小学校1年生以上でも、二男は半額、三男は無料となります。

	0歳	1歳	2歳	3歳	4歳	5歳	小1	小2	小3	小4以上	
例2				第3子 無料	第2子 半額				第1子		※小1以上もカウントする

例3：ひとり親世帯等の場合は、第1子から軽減されます。

	0歳	1歳	2歳	3歳	4歳	5歳	小1	小2	小3	小4以上	
例3				第2子 無料	第1子 軽減						※小1以上もカウントする

○生活保護世帯や、ひとり親世帯等で市町村民税非課税世帯の場合は、第1子から無料です。

※ 保育料は国が定める上限額の範囲内で、それぞれの市町村が定めますので、詳細はお住まいの市町村にご確認ください。

Punto 2 Mga Bayar in sa Nursery, Atbp.

① Ang bayad sa nursery ay kinakalkula batay sa kita (halaga ng city tax at income tax) ng mga magulang.

※ Depende sa pasilidad, maaaring may iba pang gastusin maliban sa pangunahing bayarin sa nursery tulad ng bayad sa service bus ng paaralan at iba pa.

② Para sa sambahayang Maraming anak o Single- parent, maaaring may pagbawas sa pasanin ng mga bayarin sa pag-aalaga sa bata.

○ Para sa magkakapatid na gagamit ng nursery, ang bayarin ng pangalawang anak ay kalahati sa halaga ng panganay na anak at ang ikatlo pababa ay libre.

Halimbawa 1 May tatlong anak. Panganay na lalaki 4 yrs.old, pangalawang lalaki 3 yrs.old, ikatlong lalaki 1 yr. old. Kapag lahat sila ay gagamit ng nursery, ang bayad sa pangalawang anak ay kalahati batay sa binabayaran para sa panganay na anak at ang ikatlong anak ay libre.

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Halimbawa 1			3rd child Walang Bayad	2nd child kalahati Bayad	1st child Buong bayad (Buo)				※Anak na nasa elementarya ay hindi kabilang	

※ Mga panganay na anak elementary Grade 1 pataas ay hindi isali sa bilang. Halimbawa, kung ang panganay na lalaki ay first grader sa elementarya, ang bayarin para sa ikalawang anak ay buo at ang ikatlong anak ay kalahati.

※ Ang pagkalkula ng bawas sa bayarin ay naiiba para sa mga taong nais gumamit ng 'Nintei Kodomo- en' o 'Kindergarten' (Sumangguni sa P8) ngunit hindi saklaw sa alinmang "Mga Dahilan para sa Childcare" (Sumangguni sa P12).

○ Kung ang taunang kita ng sambahayan ay mas mababa sa ₱3,600,000, higit na mababawasan ang bayarin sa nursery.

Halimbawa 2: Kahit na ang panganay ay nasa elementarya pataas, ang ikalawang anak ay kalahati ang bayarin at ang ikatlong anak ay walang bayad.

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
Halimbawa2			3rd child Walang Bayad	2nd child kalahati Bayad					1st child	※Anak na nasa elementarya ay kabilang	

Halimbawa 3 : Sa mga Single-Parent, mababawasan ang bayarin mula sa panganay na anak.

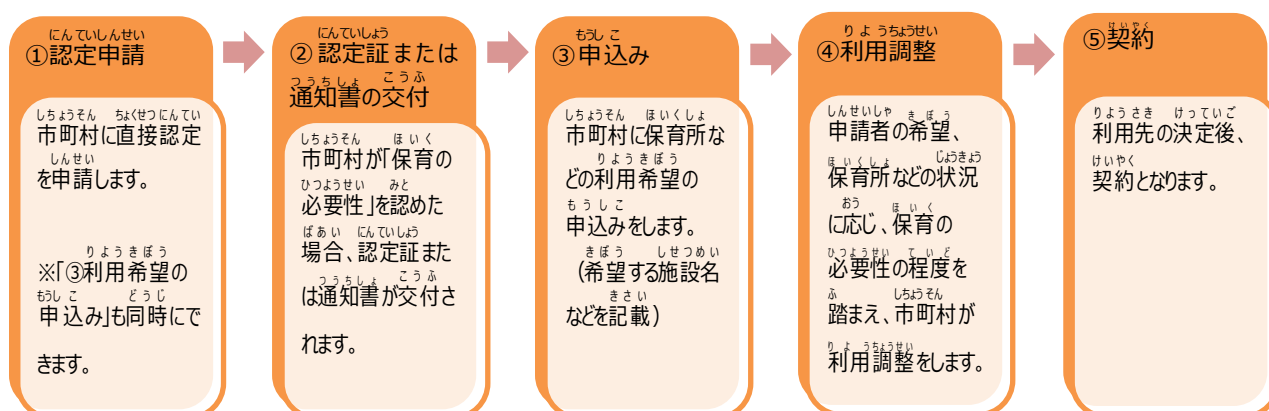
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Halimbawa3			2nd child Walang Bayad	1st Child Pagbawas					※Anak na nasa elementarya ay kabilang	

○ Libre ang nursery para sa sambahayang walang tax (tax exempted) tulad ng mga naka *Seikatsu Hogo* o Single- Parent, atbp.

※ Magkakaiba sa bawat munisipalidad ang nakatakdang bayarin sa nursery, kung kaya't makipag- ugnayan sa inyong munisipyo para sa mga detalye.

ポイント③ 保育所等の利用手続き

子どもの保育のために、「保育所」、「地域型保育」、「認定こども園」をご利用になる場合の手続きは、以下のとおりです。



重要 まずは、希望する施設の募集期間の確認を！

利用手続きを行うには、必要書類の準備なども必要ですので、早めにお住まいの市町村の窓口へ相談し、計画的に準備を進めましょう。

定員に空きがあれば入所は可能ですが、一般的に4月に入所する子どもが最も多く、大半の定員が埋まります。4月からの希望者の応募受付は、市町村により異なりますが、前年の10月前後から開始されるケースが多くなっています。

※ 期間内に応募しても、希望者数が定員を超過した場合は、入所できない場合があります。

【補足1：認定について（「①認定申請」、「②認定証の交付」関係）】

保育所等の利用を希望する場合には、お住まいの市町村の「認定」を受ける必要があります。子どもの年齢と保育の必要性の有無によって、3つの区分に認定され、区分によって利用できる施設が異なります。「保育を必要とする事由」に該当した場合、「2号認定」か「3号認定」のどちらかとなります。

認定区分	対象者	対象施設
1号認定	保育を必要とする事由に該当せず、子どもが3歳から5歳である。（教育を希望する方）	幼稚園、認定こども園
2号認定	保育を必要とする事由に該当し、子どもが3歳から5歳である。（保育を希望する方）	保育所、認定こども園
3号認定	保育を必要とする事由に該当し、子どもが0歳から2歳である。（保育を希望する方）	保育所、認定こども園、地域型保育

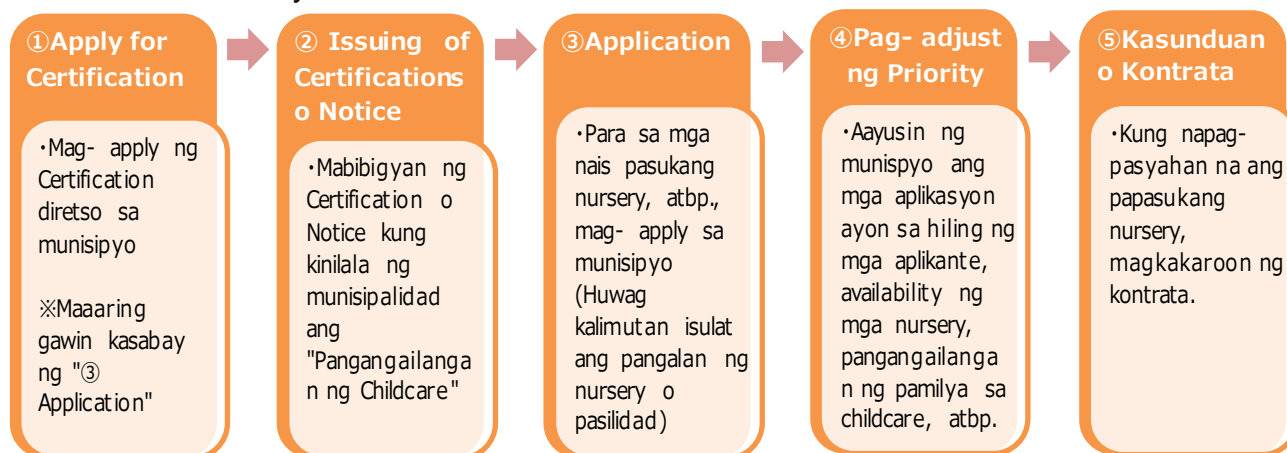
【補足2：「④利用調整」について】

市町村が定める基準に基づき、保護者の状況などに応じ保育の必要性などから優先順位をつけ、利用する施設などの調整を行うことです。ひとり親家庭、生活保護世帯、生計中心者の失業、お子さんに障害がある場合などには、保育の優先的な利用が必要と判断される場合があります。

※ 利用手続きの詳細については、お住まいの市町村にご確認ください。

Punto ③ Proseso para sa Paggamit ng Nursery, Atbp.

Mga pamamaraan sa paggamit ng “Nursery”, “Chiiki- gata Hoiku”, at “Nintei Kodomo- en” ay nakasaad sa ibaba.



Importante Kumpirmahin ang panahon ng application sa mga nais pasukang nursery o pasilidad!

Importante ang paghahanda ng kinakailangang mga dokumento upang maisagawa ang proseso ng aplikasyon, kung kaya't kumonsulta sa inyong munisipyo sa lalong madaling panahon at planuhin ang paghahanda.

Posibleng pumasok sa kalagitnaan ng school year hangga't mayroong bakante, ngunit karaniwan na pumapasok ang mga bata sa buwan ng Abril at mabilis mapuno ang kapasidad. Ang pagtanggap ng aplikasyon para sa pasukan ng Abril ay depende sa munisipalidad, ngunit maraming kaso na nagsisimula ang aplikasyon sa buwan ng Oktubre ng nakaraang taon.

※ Pinapaunawa na kahit na naisumite ang aplikasyon sa loob ng itinakdang panahon, maaaring hindi makapasok kung ang bilang ng aplikante ay lumampas sa kapasidad.

[Karagdagan 1 : tungkol sa 'Certification' (kaugnay sa "① Certification Application" at "② Issuance of Certification")]

Kung nais gumamit ng nursery atbp, kailangan makatanggap ng "Certification" mula sa inyong munisipyo. Mayroong tatlong (3) Uri ng Certification na nagbubukod sa mga magagamit na pasilidad ayon sa edad at pangangailangan ng bata. Maaaring "Certification 2 o Certification 3" kung eligible sa "Mga Dahilan para sa Childcare".

Certification	Target Applicant	Target Facility
Certification 1	Kahit hindi naangkop sa "Mga Dahilan para sa Childcare", ngunit ang bata ay 3 hanggang 5 taong gulang. (Nagna-nais ng Eduksasyon)	Kindergarten at Nintei Kodomo-en
Certification 2	Naaangkop sa "Mga Dahilan para sa Childcare", at ang bata ay tatlo (3) hanggang lima (5) taong gulang. (Nagna-nais ng Childcare)	Nursery, Nintei Kodomo- en
Certification 3	Naaangkop sa "Mga Dahilan para sa Childcare", at ang bata ay zero (0) hanggang dalawang (2) taong gulang. (Nagna-nais ng Childcare)	Nursery, Nintei Kodomo- en at Chiiki- gata Hoiku

[Karagdagan 2 : tungkol sa "④ Pag-adjust ng Priority"]

Batay sa pamantayan na itinatag ng munisipyo, ia-adjust kung sino ang prioridad at saang nursery ipapasok ang bata ayon sa pangangailangan ng pamilya. Maaaring mapag-desisyunan na katanggap-tanggap maging prioridad ang mga sambahayang Single- parent, naka *Seikatsu Hogo*, Pangunahing Tagapaghanap- buhay ng pamilya ay nawalan ng trabaho, May anak na may kapansanan, atbp.

※ Para sa karagdagang impormasyon makipag- ugnayan sa inyong munisipyo para sa mga detalye ng pag- apply sa nursery.

各市町村窓口のご案内

保育所等に関する各市町村の窓口をご紹介します。詳細については、お住まいの市町村窓口へ相談してください。

市町村	担当課	電話番号(内線)	メール
岐阜市	子ども保育課	058-214-2143	hoiku@city.gifu.gifu.jp
大垣市	子育て支援課	0584-47-7096	kodomo@city.ogaki.lg.jp
高山市	子育て支援課	0577-35-3140	kosodateshien@city.takayama.lg.jp
多治見市	子ども支援課	0572-23-5947	kodomosien@city.tajimi.lg.jp
関市	子ども家庭課	0575-23-8965	—
中津川市	幼児教育課	0573-66-1111(4241)	以下、ホームページよりお問い合わせください https://mailform.city.nakatsugawa.gifu.jp/?id=0
美濃市	健康福祉課	0575-33-1122(154)	kenkoufukushi_260@city.mino.lg.jp
瑞浪市	社会福祉課	0572-68-2114	kosodate@city.mizunami.lg.jp
羽島市	子育て・健幸課	058-392-1111(2523)	kosodatekenko@city.hashima.lg.jp
恵那市	幼児教育課	0573-22-9217	youjikyoku@city.ena.lg.jp
美濃加茂市	こども課	0574-28-1131	kodomo@city.minokamo.lg.jp
土岐市	子育て支援課	0572-54-1111(163)	kosodate@city.toki.lg.jp
各務原市	子育て支援課	058-383-1154	—
可児市	こども課	0574-62-1111	kodomo@city.kani.lg.jp
山県市	子育て支援課	0581-22-6839	kosodate@city.gifu-yamagata.lg.jp
瑞穂市	幼児支援課	058-327-2147	youjisien@city.mizuho.lg.jp
飛騨市	子育て応援課	0577-73-2458	kosodate@city.hida.gifu.jp
本巣市	子ども大切課	058-323-7753	jidou@city.motosu.lg.jp
郡上市	児童家庭課	0575-67-1817	jidou-katei@city.gujo.lg.jp
下呂市	児童福祉課	0576-52-2882	kosodateshien@city.gero.lg.jp
海津市	こども課	0584-53-1526	kodomo@city.kaizu.lg.jp
岐南町	健康推進課	058-247-1344	kenkousuisin@town.ginan.lg.jp
笠松町	福祉子ども課	058-388-1116	fukushikodomo@town.kasamatsu.lg.jp
養老町	子ども課	0584-32-5078	kodomo@town.yoro.gifu.jp
垂井町	健康福祉課	0584-22-1151(205)	kenkou@town.tarui.lg.jp
関ヶ原町	住民課	0584-43-1113	jyumin@town.sekigahara.gifu.jp
神戸町	子ども家庭課	0584-27-3111(142)	kodomo@town.godo.lg.jp
輪之内町	福祉課	0584-69-3111(154)	fukusi@town.wanouchi.lg.jp
安八町	福祉課	0584-64-7104	fukushi@town.anpachi.gifu.jp
揖斐川町	子育て支援課	0585-22-2111(242)	koshien@town.ibigawa.lg.jp
大野町	福祉課	0585-34-1111(164)	fukushi@town-ono.jp
池田町	健康福祉課	0585-45-0734	rentai@town.gifu-ikedata.lg.jp
北方町	福祉健康課	058-323-1119	fukushi@town.gifu-kitagata.lg.jp
坂祝町	こども課	0574-66-2410	kodomo@town.sakahogi.gifu.jp
富加町	教育課	0574-54-2177	koshien-g@town.tomika.gifu.jp
川辺町	教育委員会	0574-53-2650	kyouiku@kawabe-gifu.jp
七宗町	教育課	0574-48-1114	kyouiku@town.hichiso.lg.jp
八百津町	健康福祉課	0574-43-2111(2564)	koshien@town.yaotsu.lg.jp
白川町	教育課	0574-72-2317(334)	kyouiku@town.shirakawa.lg.jp
東白川村	教育委員会	0574-78-3111(420)	507kyoiku@vill.higashishirakawa.gifu.jp
御嵩町	福祉課	0574-67-2111(2113)	hukusi@town.mitake.lg.jp
白川村	教育委員会	05769-6-1100	shirakawa-hoikuen@vill.shirakawa.lg.jp

Information Desk ng bawat Munisipyo

Mga tanggapan sa munisipyo para sa nursery at iba't-ibang kaugnay na konsultasyon. Para sa mga detalye, sumangguni sa inyong munisipyo.

Munisipalidad	Department	Telepono (Ext.)	Mail address
Lungsod ng Gifu	Child Care Division	058-214-2143	hoiku@city.gifu.gifu.jp
Lungsod ng Ogaki	Child-rearing support Division	0584-47-7096	kodomo@city.ogaki.lg.jp
Lungsod ng Takayama	Child-rearing support Division	0577-35-3140	kosodatehien@city.takayama.lg.jp
Lungsod ng Tajimi	Children Support Division	0572-23-5947	kodomosien@city.tajimi.lg.jp
Lungsod ng Seki	Children and Family Division	0575-23-8965	—
Lungsod ng Nakatsugawa	Early Childhood Education Division	0573-66-1111(4241)	Makipag-ugnayan gamit ang kanilang mailform https://mailform.city.nakatsugawa.gifu.jp/?id=0
Lungsod ng Mino	Health and Welfare Division	0575-33-1122(154)	kenkoufukushi_260@city.mino.lg.jp
Lungsod ng Mizunami	Social Welfare Division	0572-68-2114	kosodate@city.mizunami.lg.jp
Lungsod ng Hashima	Child-rearing / Kenko Division	058-392-1111(2523)	kosodatekenko@city.hashima.lg.jp
Lungsod ng Ena	Early Childhood Education Division	0573-22-9217	youjikyoiu@city.ena.lg.jp
Lungsod ng Minokamo	Children Division	0574-28-1131	kodomo@city.minokamo.lg.jp
Lungsod ng Toki	Child-rearing support Division	0572-54-1111(163)	kosodate@city.toki.lg.jp
Lungsod ng Kakamigahara	Child-rearing support Division	058-383-1154	—
Lungsod ng Kani	Children Division	0574-62-1111	kodomo@city.kani.lg.jp
Lungsod ng Yamagata	Child-rearing support Division	0581-22-6839	kosodate@city.gifu-yamagata.lg.jp
Lungsod ng Mizuho	Infant Support Division	058-327-2147	youjisien@city.mizuho.lg.jp
Lungsod ng Hida	Child-rearing support Division	0577-73-2458	kosodate@city.hida.gifu.jp
Lungsod ng Motosu	Children's Affairs Division	058-323-7753	jidou@city.motosu.lg.jp
Lungsod ng Gujo	Children and Family Division	0575-67-1817	jidou-katei@city.gujo.lg.jp
Lungsod ng Gero	Child Welfare Division	0576-52-2882	kosodatehien@city.gero.lg.jp
Lungsod ng Kaizu	Children Division	0584-53-1526	kodomo@city.kaizu.lg.jp
Bayan ng Ginan	Health promotion Division	058-247-1344	kenkousuisin@town.ginan.lg.jp
Bayan ng Kasamatsu	Child Welfare Division	058-388-1116	fukushikodomo@town.kasamatsu.lg.jp
Bayan ng Yoro	Children Division	0584-32-5078	kodomo@town.yoro.lg.jp
Bayan ng Tarui	Health and Welfare Division	0584-22-1151(205)	kenkou@town.tarui.lg.jp
Bayan ng Sekigahara	Residents Division	0584-43-1113	jyumin@town.sekigahara.gifu.jp
Bayan ng Godo	Children and Family Division	0584-27-3111 (142)	kodomo@town.godo.lg.jp
Bayan ng Wanouchi	Welfare Division	0584-69-3111(154)	fukusi@town.wanouchi.lg.jp
Bayan ng Anpachi	Welfare Division	0584-64-7104	fukushi@town.anpachi.gifu.jp
Bayan ng Ibigawa	Child-rearing support Division	0585-22-2111(242)	koshien@town.ibigawa.lg.jp
Bayan ng Ono	Welfare Division	0585-34-1111(164)	fukushi@town-ono.jp
Bayan ng Ikeda	Health and Welfare Division	0585-45-0734	rentai@town.gifu-ikeda.lg.jp
Bayan ng Kitagata	Health and Welfare Division	058-323-1119	fukushi@town.gifu-kitagata.lg.jp
Bayan ng Sakahogi	Children Division	0574-66-2410	kodomo@town.sakahogi.gifu.jp
Bayan ng Tomika	Education Division	0574-54-2177	koshien-g@town.tomika.gifu.jp
Bayan ng Kawabe	Education Division	0574-53-2650	kyoiku@kawabe.gifu.jp
Bayan ng Hichiso	Education Division	0574-48-1114	kyoiku@town.hichiso.lg.jp
Bayan ng Yaotsu	Health and Welfare Division	0574-43-2111(2564)	kefu@town.yaotsu.lg.jp
Bayan ng Shirakawa	Education Division	0574-72-2317(334)	kyoiku@town.shirakawa.lg.jp
Nayon ng Higashi Shirakawa	Board of education	0574-78-3111(420)	507kyoiku@vill.higashishirakawa.gifu.jp
Nayon ng Mitake	Welfare Division	0574-67-2111 (2113)	hukusi@town.mitake.lg.jp
Nayon ng Shirakawa	Board of Education	05769-6-1100	shirakawa-hoikuen@vill.shirakawa.lg.jp

トリオフォン（通訳）のご案内

<日本語に自信がなく、市町村への問合せに不安を感じている皆様へ>

市町村窓口で外国語に対応できる職員等がおらず、日本語だけでは十分な相談ができないと感じている方は、岐阜県国際交流センターが行っているトリオフォン通訳サービスをご利用ください。

○トリオフォンとは

在住外国人相談者、外国人行政相談員（通訳）及び行政窓口担当者の三者をつなぎ、同時に電話で話すことが可能です。

○ご利用方法

- ①固定電話や携帯電話から以下のトリオフォン専用電話へ電話します。
- ②相談員が電話にでたら、話したい県・市町村等の行政窓口、用件を伝え、そのまま待ちます。
- ③相談員が、話したい行政窓口担当者に電話をします。その後、3人で同時通話ができます。

【トリオフォン専用番号】

058-263-8066（岐阜県国際交流センター内）

【対応言語】

ポルトガル語、タガログ語、英語、中国語

【利用時間など】

月曜～金曜 9：30～16：30



Impormasyon sa Trio-phone (Interpreter)

<Para sa mga taong nais tumawag sa munisipyo ngunit walang kumpiyansa sa sarili at sa wikang Hapon>

Sa mga munisipyong walang kawani na maaaring tumugon sa dayuhan o wikang dayuhan at kapag nararamdaman na hindi sapat ang kakayahang gawin ang konsultasyon sa wikang Hapon, mangyaring gamitin ang trio-phone interpreter service na handog ng Gifu International Center.

○Ano ang Trio-phone

Ito ay sabayang pag-uusap ng tatlong partido, dayuhang consulter (sumansangguni), consultant (kasangguni para sa mga dayuhan (o tsuyaku) at ang kawani ng administrasyon.

○Paraan ng Paggamit

- ① Mula sa landline o mobile phone, tumawag sa teleponong pang trio-phone.
- ② Pagsumagot ang consultant o tsuyaku, ihayag ang counter sa prepektura/ munisipyo na nais maka- usap at ang bagay na nais pag- usapan. Mag- antay sa linya.
- ③ Ikkonekta ng consultant o tsuyaku ang telepono sa kawani ng nasabing lugar. Pagkatapos ikonekta, maaari ng sabay na makapag- usap ang tatlong tao sa telepono.

【 Eksklusibong numero ng Trio-phone 】

0 5 8 - 2 6 3 - 8 0 6 6 (Gifu International Center)

【 Sumusunod na Wika 】

Portuges, Tagalog, Inggles, Tsino o Intsik

【 Oras ng Pagtanggap】

Lunes~Biyernes 9 : 3 0 ~ 1 6 : 3 0



ポイント④ 利用手続きに必要な書類

保育所等の利用手続きのために必要な書類があります。なかには、準備に相当の期間が必要な書類もありますので、早めに準備をはじめましょう。

必要書類の例

※ 以下は一例です。**必ず、お住まいの市町村に確認してください。**

※ 様式例は P.23 以降をご参照ください。

チェック	必要書類	備考（入手先・入手までの期間など）
<input type="checkbox"/>	入所申込書、又は入園申込書	各市町村窓口又は HP で入手
<input type="checkbox"/>	施設型給付費・地域型保育給付費等支給認定申請書	各市町村窓口又は HP で入手
<input type="checkbox"/>	子どもの健康状況票	各市町村窓口又は HP で入手
<input type="checkbox"/>	市区町村の課税所得証明書	・各市町村の税金窓口申請 ・即日交付可能
<input type="checkbox"/>	住民票（在留資格、在留期間の記載されたもの）又は在留カードの写し	・住民票は各市町村窓口
（保育を必要とする理由を確認する書類）		
<input type="checkbox"/>	<就労を理由に申込み場合> 就労（予定）証明書	・各市町村の窓口又は HP で入手 ・就労先が記入
<input type="checkbox"/>	<母親の産前産後を理由に申込み場合> 母子手帳の写し	—
<input type="checkbox"/>	<保護者や同居家族の病気を理由に申込み場合> 医師の診断書、身体障害者手帳などの写し	・診断書は医療機関に申請 ・入手には相当の期間が必要 （各医療機関に要確認）
<input type="checkbox"/>	<求職活動を理由に申込み場合> ハローワーク登録証の写し、求職活動申告書など	・求職活動申告書：各市町村窓口又は HP で入手
<input type="checkbox"/>	<災害により家屋が被災したことを理由に申込み場合> 罹災証明書	・各市町村で入手 ・相当の期間を要する
<input type="checkbox"/>	<日中に就学していることを理由に申込み場合> 在学証明書、学生証など	・就学先で入手

参考：上記の必要書類に追加し、マイナンバーの記載が必須となっております。

記載様式、マイナンバーを記載する必要のある方の範囲、本人確認のための書類については各市町村で必要になりますので、各市町村窓口で必ず確認してください。

Punto 4 Mga Kinakailangan Dokumento para sa Paggamit ng Nursery, Atbp.

Mga kinakailangang dokumento para sa pagpasok sa Kindergarten at Nursery Schools. May mga dokumento na matagal makuha, ito ang ihanda ng maaga.

Halimbawa ng mga kinakailangang dokumento

- ※ Ito ay mga halimbawa lamang. **Siguraduhin magtanong sa inyong munisipalidad.**
- ※ Para sa halimbawa ng format, sumangguni sa pahina 24 at ang mga sumusunod.

Check	Mga kinakailangang Dokumento	Remarks (Saan/ Paano Makukuha, atbp)
<input type="checkbox"/>	“Nursery Admission Form” o “Application Form para sa Paggamit ng Nursery/Pasilidad”	Sa tanggapan/ website ng bawat munisipyo
<input type="checkbox"/>	“Aplikasyon sa Pag- apruba ng Tulong- salapi sa mga Pasilidad, Atbp.”	Sa tanggapan/ website ng bawat munisipyo
<input type="checkbox"/>	Child’s Health Status Sheet	Sa tanggapan/ website ng bawat munisipyo
<input type="checkbox"/>	Municipal/Town/Village Tax and Income Certificate	• Issued sa tax counter ng munisipyo • Makukuha sa araw ding yun
<input type="checkbox"/>	Resident Certificate (nakasulat ang Residence Status at Period of Stay) o copy ng Residence Card	• Issued sa counter ng munisipyo para sa Resident Certificate
(Mga dokumentong nagpapatunay ng pangangailangan ng pagpapa-alaga ng bata)		
<input type="checkbox"/>	<kung ‘Trabaho’ ang dahilan ng pag- apply> “Employment (Job Offer) Certificate”	Sa tanggapan/ website ng bawat munisipyo • Ang employer ang pupuno/ fill- up ng certificate
<input type="checkbox"/>	<kung ‘Pagbubunits/Pangananak’> kopya ng Maternal and Child Handbook	–
<input type="checkbox"/>	<kung ‘Pangangalaga/ pag- aaruga...’> Medical Certificate, kopya ng Physical Disability Certificate, atbp.	• Mag- apply sa inyong doktor • Mahabang panahon ang kakailanganin sa pagkuha nito (kumpirmahin sa bawat medical institution)
<input type="checkbox"/>	<kung ‘Naghahanap ng Trabaho’ ang dahilan> kopya ng Hellowork Registration Certificate, “Declaration Form para sa Paghahanap ng Trabaho”, atbp.	• Ang declaration form ay makukuha sa bawat tanggapan o website ng munisipyo
<input type="checkbox"/>	<kung ‘Nagre- recover sa Kalamidad’> Disaster Victim’s Certificate (<i>Risai Shomeisho</i>)	Sa tanggapan/ website ng bawat munisipyo • Mahabang panahon ang kakailanganin sa pagkuha nito
<input type="checkbox"/>	<kung ‘Nag-aaral’ ang dahilan> Certificate of enrollment, Student ID card atbp.	• Makukuha sa paaralan

Reference : Bilang karagdagan sa mga kina-kailangan na naka saad sa itaas, kailangan rin ang “My Number”.

Mangyaring alamin sa munisipyo sa inyong tirahan dahil kinakailangan para sa bawat munisipalidad sa pagpapatunay ng pagkakakilanlan o sariling ID.

4. 参考資料集

参考 1 : 「よい保育施設の選び方十か条」

両親が働いている場合等、その時間帯に子どもを預ける保育施設が必要になります。

保育施設は、子どもが生活時間の大半を過ごすところで、その環境や保育内容によっては、子どもの安全や健康面だけでなく、健全な発達にも影響を与えることがあります。そのため、よりよい保育施設を選ぶときのチェックポイントを厚生労働省が、平成12年12月に示していますので、参考してください。(https://www.mhlw.go.jp/www1/topics/hoiku/tp1212-1_18.html)

- 1 まず情報収集を
市区町村の保育担当課で、情報の収集や相談を
- 2 事前に見学を
- 3 見た目だけで決めない
- 4 部屋の中まで入って見て
- 5 子どもたちの様子を見て
子どもたちの表情がいきいきとしているか
- 6 保育する人の様子を見て
保育する人の数、保育士の資格を持つ人がいるか、保育する人が笑顔で接しているか、保育する人の中には経験が豊かな人もいるか
- 7 施設の様子を見て
赤ちゃんが静かに眠れる場所があるか、子どもが動き回れる十分な広さがあるか、遊び道具がそろっているか、外遊びをしているか、陽あたりや風とおし、清潔か、避難口や避難階段があるか
- 8 保育の方針を聞いて
園長や保育する人から、保育の考え方や内容、給食の内容など、連絡帳などでの家庭との連絡や参観の機会などがあるか
- 9 預けはじめてからもチェックを
折にふれて、保育のしかたや子どもの様子を
- 10 不満や疑問は率直に
不満や疑問があったら、すぐ相談

4. Reference Materials

Sanggunian 1: “Sampung Gabay sa Pagpili ng Mainam na Nursery”

Importante ang mga nursery o pasilidad kung saan maaaring iwan ang anak para sa mga magulang na parehong nagtatrabaho at iba pang dahilan.

Ang Nursery, kung saan gumugugol ng mahabang oras ang mga bata, ay nakakaapekto hindi lamang sa kaligtasan at kalusugan ngunit pati na rin sa pangkalahatang pag-unlad o development ng mga bata. Dahil dito, noong Disyembre 2000, ang Ministry of Health ay nagbigay ng mga gabay sa pagpili ng mainam na pasilidad sa pangangalaga ng bata. Sumangguni dito. (http://www1.mhlw.go.jp/topics/hoiku/tp1212-1_18.html)

- 1 **Una sa lahat, mangolekta ng impormasyon**
Makipag-ugnayan sa tanggapan sa munisipyo, at kumunsulta
- 2 **Bumisita at mag- obserba ng mga nurseries bago mag- apply**
- 3 **Huwag magpasya sa pamamagitan ng hitsura lamang**
- 4 **Tignan pati ang loob ng silid ng nursery**
- 5 **Pansinin ang mga batang pumapasok sa nursery**
Tignan kung ang mga bata ay masigla
- 6 **Tignan ang mga guro o tagapag-alaga**
Bilang ng mga guro o tagapag-alaga, kung may kwalipikasyon bilang isang nursery teacher, kung masiglang nagtuturo, kung may guro o tagapag-alaga na may madaming karanasan.
- 7 **Pansinin ang sitwasyon ng pasilidad**
Mayroon ba itong isang lugar kung saan ang sanggol ay maaaring makatulog ng payapa, sapat ba ang laki nito para sa paglalaro, kung may gamit sa paglaro, makakapaglaro sa labas ng silid, kung maaliwalas at may bentilasyon, malinis, may emergency exit, may hagdang para sa emergency exit
- 8 **Pakinggan ang patakaran sa pag-aalaga ng bata**
Mula sa Director ng pasilidad at mga guro, ang kanilang pananaw o ideya sa pag-aalaga, ang mga nilalaman ng school lunch, kung may koneksyon o kontak ang mga magulang sa paalagaan tulad ng contact book o “renraku cho” o kapag may araw na maaaring bumisita ang mga magulang
- 9 **Kahit na nakapasok na ang bata, dapat ituloy ang pag- obserba sa paalagaan**
Upang masundan ang pag-aalaga sa mga bata
- 10 **Direktang pagtatanong at pagsabi ng reklamo**
Sa anumang reklamo o katanungan agad kumunsulta

参考 2 : 地域の子育て支援

すべての子育て家庭を対象に、地域のニーズに応じた様々な子育て支援があります。

※ 実際にどのような支援が提供されるかは、お住まいの市町村にご確認ください。

<p>利用者支援</p> <p>子育て家庭や妊産婦の困りごと等に合わせ、幼稚園・保育所などの施設や、地域の子育て支援事業などから必要な支援を選択して利用できるように、情報の提供や支援の紹介などを行う利用者支援専門員がいます。</p>	<p>放課後児童クラブ</p> <p>保護者が昼間家庭にいない児童（小学生）が、放課後に小学校の余裕教室、児童館などで、過ごすことができるようにしている取組みです。</p>
<p>一時預かり</p> <p>急な用事や短期のパートタイム就労のほか、リフレッシュしたい時などに、保育所などの施設や地域子育て支援拠点などで子どもを預かります。</p> <p>幼稚園で在園児を昼過ぎごろまでの教育時間終了後や、土曜日などに預かります。</p>	<p>病児保育</p> <p>病気や病後の子どもを保護者が家庭で保育できない場合に、病院・保育所などに付設されたスペースで預かります。</p> <p>保育所などの施設によっては、保育中の体調不良児を、保護者の迎えまで安静に預かることもあります。</p> <p>保育中に具合が悪くなった子どもを看護師等が送迎し、病児保育施設において保育するしくみもあります。</p>
<p>ファミリー・サポート・センター</p> <p>乳幼児や小学生等の子育て中の保護者を会員として、子どもの預かりなどの援助を受けることを希望する方と、援助を行うことを希望する方との相互に助け合う活動に関する連絡、調整を行います。</p>	<p>地域子育て支援拠点</p> <p>地域の身近なところで、気軽に親子の交流や、子育て相談ができる場所です。</p> <p>公共施設や保育所など、様々な場所で、行政やNPO法人などが担い手となっています。</p>
<p>子育て短期支援</p> <p>保護者の出張や冠婚葬祭、病気などにより、子どもの保育ができない場合に、短期間の宿泊で子どもを預かります。</p> <p>平日の夜間などに子どもの保育ができない場合に、一時的に子どもを預かります。</p>	<p>乳児家庭全戸訪問</p> <p>生後4か月までの乳児のいる全てのご家庭を訪問し、子育て支援に関する情報提供や養育環境などの把握を行います。</p>
<p>養育支援訪問</p> <p>養育支援が特に必要なご家庭を訪問し、養育に関する指導・助言などを行うことにより、ご家庭の適切な養育の実施を確保します。</p>	<p>妊婦健康診査</p> <p>妊婦の健康保持及び増進を図るため、妊婦に対する健康診査として、①健康状態の把握、②検査計測、③保健指導を実施するとともに、妊娠期間中の適時に必要に応じた医学的検査を実施します。</p>

Sanggunian 2 : Suporta ng Lokalidad sa Pagpapalaki ng Bata

Mayroong iba't ibang suporta na tumutugon sa pangangailangan ng lokalidad na may mga pamilyang nag- aalaga ng bata.

※ Mangyaring kumpirmahin sa tanggapan ng inyong munisipyo kung anu -anong uri ng suporta ang maaaring makuha.

<p>User Support (<i>riyousha shien</i>)</p> <p>Mayroong User Support Specialist na nagbibigay ng impormasyon upang makapili at makagamit ng naaangkop na preschool, nursery, atbp na tumutugon sa pangangailangan ng pamilyang nagpapalaki ng bata o mga buntis.</p>	<p>After School Children's Club</p> <p>Para sa mga bata (sa elementarya) na ang mga magulang/ tagapag-alaga ay wala pa sa bahay kung kaya't magpapalipas ng oras pagkatapos ng eskwela sa mga lugar tulad ng ekstrang silid-aralan o Children's Hall, atbp.</p>
<p>Maikling Pagbantay (<i>Ichiji azukari</i>)</p> <p>Maaaring gamitin ang serbisyong ito at ipabantay ang bata sa mga nursery o local na child support centers, atbp. kapag may biglaang lakad, maikling part- time na trabaho o kung nais magpahinga o kumuha ng maikling break sa pag- alaga ng bata.</p> <p>Maaari din bantayan dito ang mga bata na katatapos ang klase sa preschool o sa mga Sabado, atbp.</p>	<p>Childcare para sa Batang may Sakit</p> <p>Mayroong serbisyo para sa mga batang may sakit o nagre- recover na ang mga magulang ay hindi sila kayang alagaan sa bahay. Ginagawa ang pag- alaga sa mga ospital o nursery atbp. sa nakabukod na espasyo o lugar.</p> <p>May serbisyo din ang ibang mga nursery kung saan pinapahinga sa loob ang batang hindi maganda ang pakiramdam hanggang makarating ang suundo.</p> <p>May serbisyo din kung saan hinahatid-sundo ng nurse atbp ang batang hindi maganda ang pakiramdam at inaalagaan sa pasilidad ang mga batang may sakit.</p>
<p>Family Support Centers</p> <p>Para sa mga miyembrong magulang / tagapag-alaga na nagpapalaki ng mga batang elementarya at pababa. Tumutulong ang centers sa communication at coordination upang magkita ang mga taong nais ng childcare service at mga taong handang magbigay ng naturang serbisyo.</p>	<p>Lokal na Suporta sa Pagpapalaki ng bata</p> <p>Isang malapit na pasilidad kung saan maaaring makipag- ugnayan at konsulta tungkol sa pag- alaga ng bata.</p> <p>Mga pampublikong pasilidad, nursery, at iba't ibang lugar na pinamamahalaan ng gobyerno o NPO group, atbp.</p>
<p>Short Term Support (<i>Tanki shien</i>)</p> <p>Serbisyo kung saan maaaring iwan ng overnight ang bata ng maikling panahon kapag ang mga magulang ay hindi magawang mag-alaga dahil sa business trip, mga seremonyal na okasyon, o sakit, atbp.</p> <p>Maaaring pansamantalang bantayan kapag ang bata ay hindi maalagaan sa gabi ng weekdays, atbp.</p>	<p>Family with Newborn Homevisit</p> <p>Pagbisita sa lahat ng kabahayan na may sanggol hanggang edad apat (4) na buwan. Ginagawa ito upang magbigay ng impormasyon tungkol sa mga serbisyo ng suporta para sa pagpapalaki ng bata at upang maunawaan ang kapaligiran kung saan inaalagaan ang bata, atbp.</p>
<p>Child -rearing Support Homevisit</p> <p>Binibisita ang mga pamilyang nangangailangan ng espesyal na suporta upang magbigay ng gabay, payo atbp., at matiyak ang pagpapatupad ng tamang pangangalaga sa bata.</p>	<p>Health Checkups for Pregnant Women</p> <p>Upang mapanatili at mapahusay ang kalusugan ng mga nagbubuntis, nagbibigay ng pagsusuri sa kalusugan upang (1) maunawaan ang kanilang mga kondisyon, (2) magsagawa ng eksam at pagsukat, at (3) magbigay ng gabay sa kalusugan, at kung kinakailangan, magsagawa ng mga medikal na pagsusuri sa mga naaangkop na panahon ng pagbubuntis.</p>

参考 3 : 必要書類の様式例

保育所等への入所のための必要な書類の様式例をご案内します。

様式は、各市町村によって異なりますので、各市町村窓口で確認が必要ですが、伝えなければならない情報は、大きく変わりませんので、本サポートブックの様式を参考にしてください。

- ・ 参考① : 施設型給付費・地域型保育給付費等支給認定申請書
- ・ 参考② : 施設利用申込書
- ・ 参考③ : 就労証明書
- ・ 参考④ : 求職活動申告書
- ・ 参考⑤ : 療養状況申告書



Sanggunian 3 : Halimbawa ng mga Kinakailangang Dokumento

Mga halimbawa ng kinakailangang forms upang makapasok sa nursery, atbp.

Ang forms ay naiiba sa bawat munisipalidad, kung kaya't kailangan kumpirmahin ito sa inyong munisipyo. Ngunit, pinapaalam na ang mga importanteng impormasyon ay hindi nagbabago. Gamitin na sanggunian ang forms na nakasulat sa support book na ito.

- Reference ① : Aplikasyon para sa Pag- apruba ng Tulong- salapi sa mga Pasilidad, Atbp.
- Reference ② : Application Form para sa Paggamit ng Nursery/ Pasilidad
- Reference ③ : Certificate of Employment
- Reference ④ : Declaration Form para sa Paghanap ng Trabaho
- Reference ⑤ : Declaration Form para sa Kalagayan ng Pagpapagaling



(参考 ①)

APLIKASYON PARA SA PAG-APRUBA NG TULONG- SALAPI SA MGA PASILIDAD, ATBP.

(施設型給付費・地域型保育給付費等支給認定申請書)

_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)

Mayor ng Munisipalidad (市町村長 様)

(Aplikante) Guardian/Parent's Name ((申請者) 保護者氏名) _____ ㊞

Tulad ng nakasaad sa ibaba, nag- aapply ako upang maaprubahan na makakuha ng benepisyong para sa mga gastusin sa pagpapa- alaga ng bata sa mga pasilidad.

(次のとおり、施設型給付費・地域型保育給付費に係る支給認定を申請します。)

Impormasyon ng Batang preschool na papasok (申請に関わる小学校前子ども)	(Furigana) (ふりがな) Pangalan ng bata (氏名)	Kaarawan (生年月日)	Kasarian (性別)	Sertipiko ng Kapansanan (障害者手帳の有無)	'My Number' (個人番号)
		_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)	M・F (男・女)	Meron・Wala (有・無)	
	May Sakit (病気)		Food Allergy (食物アレルギー)		
	Wala (無)・Meron (有) (Ospital (病名))		Wala (無)・Meron (有) (Dapat iwasang pagkain (除去食物))		
	Mga obserbasyon o kinababahala sa paglaki ng bata (発達について気になる事柄) (Furigana) (ふりがな)	Meron (無)・Wala (有) ()			
Magulang o Tagapag- alaga (Tirahan at telepono) (保護者住所・連絡先)	Pangalan ng Magulang (氏名)	Tirahan (住 所)			
		〒			
	Telepono (電話番号)				
	Nakarehistrong tirahan noong Enero 1 ng nakaraang taon (昨年の1月1日時点の住所)	<input type="checkbox"/> Ang tirahan ay nasa lungsod kung saan nag- aapply ng nursery (申請市内) <input type="checkbox"/> Kung nasa ibang lungsod (申請市以外) ()			
Nakarehistrong tirahan noong Enero 1 nitong taon (今年の1月1日時点の住所)	<input type="checkbox"/> Ang tirahan ay nasa lungsod kung saan nag- aaplay ng nursery (申請市内) <input type="checkbox"/> Kung nasa ibang lungsod (申請市以外) ()				
Recipient Certification Number (支給認定証番号)	※ Punan lamang kung mayroong certification number (※既に支給認定を受けている場合に記入)				
Mayroon/Walang napiling Nursery (保育の希望の有無)	May roon (有)	Nais gumamit ng nursery atbp* (hoikuen) para sa pag- alaga ng bata ayon sa mga kadahilangang may trabaho ang mga magulang o tagapag- alaga, may sakit, atbp. (Kasama din kapag sabay nag- apply sa preschool) (保護者の労働又は疾病等の理由により、保育所等において保育の利用を希望する (幼稚園等との併願の場合を含む))			
	Wala (無)	Nais gumamit ng preschool atbp** (youchien). (Hindi kasama kapag sabay nag- apply sa preschool) (幼稚園等の利用を希望する (保育所等との併願の場合を除く))			

(Paalala) (注)

*Ang terminong "nursery atbp" ay tumutukoy sa Nursery, Nintei Kodomo- en (parte ng pag- alaga), Small- scale Childcare Service, Family- style Childcare, Home visit Childcare Service, at Childcare within Workplace Service.

(※「保育所等」とは、保育所、認定こども園(保育部分)、小規模保育・家庭的保育・居宅訪問型保育・事業所内保育をいいます。)

**Ang terminong "preschool atbp" ay tumutukoy sa Preschool at Nintei Kodomo- en (parte na may early childhood education). (※「幼稚園等」とは、幼稚園、認定こども園(教育部分)をいいます。)

※ Kung binilugan ang "Mayroon", punan ang ① ~ ③. Kung binilugan ang "Wala", punan ang ① at ② lamang.

(※「有」を○で囲んだ場合は、①~③に、「無」を○で囲んだ場合は、①、②を記入して下さい。)

① Impormasyon ng Sambahayan (①世帯の状況)

	(Furigana) (ふりがな) Pangalan (氏名)	Relasyon (続柄)	Kaarawan (生年月日)	Kasarian (性別)	Trabaho o Paaralan (職業、学校名等)	Napatawan ng buwis noong nakaraang piskal na taon (前年度の市町村 民税課税の有無)	Napatawan ng buwis ngayong piskal na taon (今年度の市町村 民税課税の有無)
	'My Number' (個人番号)						
Kasambahay ng Bata (子どもの世帯主)			_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)	M・F (男・女)		Oo・Hindi (有・無)	Oo・Hindi (有・無)
			_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)	M・F (男・女)		Oo・Hindi (有・無)	Oo・Hindi (有・無)
			_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)	M・F (男・女)		Oo・Hindi (有・無)	Oo・Hindi (有・無)
			_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)	M・F (男・女)		Oo・Hindi (有・無)	Oo・Hindi (有・無)
			_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)	M・F (男・女)		Oo・Hindi (有・無)	Oo・Hindi (有・無)
			_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)	M・F (男・女)		Oo・Hindi (有・無)	Oo・Hindi (有・無)
			_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)	M・F (男・女)		Oo・Hindi (有・無)	Oo・Hindi (有・無)
			_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)	M・F (男・女)		Oo・Hindi (有・無)	Oo・Hindi (有・無)
Tumatanggap ng welfare (seikatsu hogo) (生活保護の受給の有無)	Hindi (無) ・ Oo (有) (Petsa ng Pag-apruba (保護開始) _____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日))						
Kasambahay ang anak na may kapansanan (在宅障がい児(者)の有無)	Oo (無) ・ Hindi (有) Pangalan ng Anak (氏名) (_____) Physical (身障) ・ Rehabilitation (療育) ・ Mental (精神) (_____ Grado (級) ・ Hantei (判定))						
Sitwasyon ng Sambahayan (家庭の状況)	Single Parent (ひとり親家庭) ・ Iba pa (左記以外)						
Child Support Allowance Certificate (児童扶養手当の受給の有無)	Meron (無) ・ Wala (有) Pangalan ng Benepisyaryo (受給者氏名) (_____)						

② Oras at Panahon na gustong Magpa-alaga; Napiling mga Pasilidad, Araw at Oras (②利用を希望する期間、希望する施設(事業者)名、曜日、時間)

Panahon na gustong magpa-alaga (利用を希望する期間)	_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日) ~ _____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)	
Mga araw at oras na gusto (利用を希望する曜日及び時間)	Lun・Mar・Miy・Huw・Biy・Sab・Linngo (月・火・水・木・金・土・日)	_____ Oras (時間) _____ Minuto (分) ~ _____ Oras (時間) _____ Minuto (分)
Pangalan ng mga napiling nais pasukang Nursery o Pasilidad (利用を希望する施設(事業者)名)		Pangalan ng Nursery/ Pasilidad (施設(事業者)名称)
	Unang napili (第1希望)	Dahilan ng Pagpili (希望理由) <input type="checkbox"/> Malapit sa bahay (自宅から近い) <input type="checkbox"/> Malapit sa trabaho (職場から近い) <input type="checkbox"/> Nadadaanan/ along the way (通勤経路) <input type="checkbox"/> Pirapasukan din ng nakatatandang kapatid (兄弟が入所) <input type="checkbox"/> Bukas sa bakasyon/ may extended hours (休日・延長保育等の利用) <input type="checkbox"/> Iba pa (その他) (_____)
	Pangalawa (第2希望)	Dahilan ng Pagpili (希望理由) <input type="checkbox"/> Malapit sa bahay (自宅から近い) <input type="checkbox"/> Malapit sa trabaho (職場から近い) <input type="checkbox"/> Nadadaanan/ along the way (通勤経路) <input type="checkbox"/> Pirapasukan din ng nakatatandang kapatid (兄弟が入所) <input type="checkbox"/> Bukas sa bakasyon/ may extended hours (休日・延長保育等の利用) <input type="checkbox"/> Iba pa (その他) (_____)
	Pangatlo (第3希望)	Dahilan ng Pagpili (希望理由) <input type="checkbox"/> Malapit sa bahay (自宅から近い) <input type="checkbox"/> Malapit sa trabaho (職場から近い) <input type="checkbox"/> Nadadaanan/ along the way (通勤経路) <input type="checkbox"/> Pirapasukan din ng nakatatandang kapatid (兄弟が入所) <input type="checkbox"/> Bukas sa bakasyon/ may extended hours (休日・延長保育等の利用) <input type="checkbox"/> Iba pa (その他) (_____)

③ Dahilan sa Pangangailangan ng Paggamit ng Childcare (③保育の利用を必要とする理由等)

※Punan ang sumusunod na kahon kung ang dahilan sa pangangailangan ng paggamit ng childcare ay para sa kadahilanan ng pagtrabaho ng mga magulang o tagapag-alaga, may sakit, atbp.

(※保護者の労働又は疾病などの理由により保育所等において保育の利用を希望する場合に記入して下さい。)

Dahilan ng pangangailangan sa paggamit sa Childcare (保育の利用を必要とする理由)	Relasyon sa batang tinutukoy sa aplikasyon (申請される子どもとの関係)	Dahilan ng Pangangailangan (必要とする理由)	Remarks (備考)
		<input type="checkbox"/> Trabaho (就労) <input type="checkbox"/> Pagbubuntis・Pangananak (妊娠・出産) <input type="checkbox"/> Sakit・Disability (疾病・障害) <input type="checkbox"/> Nag-aalaga ng maysakit (介護等) <input type="checkbox"/> Nagre-recover sa kalamidad (災害復旧) <input type="checkbox"/> Naghahanap ng trabaho (求職活動) <input type="checkbox"/> Nag-aaral (就学) <input type="checkbox"/> Iba pa (その他) ()	<input type="checkbox"/> Trabaho (就労) <input type="checkbox"/> Pagbubuntis・Pangananak (妊娠・出産) <input type="checkbox"/> Sakit・Disability (疾病・障害) <input type="checkbox"/> Nag-aalaga ng maysakit (介護等) <input type="checkbox"/> Nagre-recover sa kalamidad (災害復旧) <input type="checkbox"/> Naghahanap ng trabaho (求職活動) <input type="checkbox"/> Nag-aaral (就学) <input type="checkbox"/> Iba pa (その他) ()
<p>Isulat ang kongkretong sitwasyon (saan nagtrabaho, ilang oras/araw na trabaho, anong sakit o kalagayan ng sakit, atbp) (具体的な状況(勤務先、就労時間・日数、疾病の状況等))</p>			
<p>Para sa pag-apruba ng munisipalidad sa pagkuha ng tulong-salapi sa mga pasilidad, sisiyasatin at kukumpermahin ang tax information ng buong sambahayan. (市が施設型給付費・地域型保育給付費等の支給認定について必要な税情報(同一世帯員のものを含む)及び世帯情報を閲覧します。)</p> <p>Ibabalita sa mga nursery, childcare facility, tokutei kyoyuiku, atbp. ang tungkol sa halaga ng gastusin batay sa ibinigay na impormasyon sa itaas. (上記の情報に基づき決定した利用者負担額について、特定教育・保育施設などに対して掲示します。)</p> <p>Para sa nag-apply ng pagpasok sa Abril, kinakailangan ng panahon upang siyasatin ang aplikasyon. Kung kaya't ipapadala ang sertipiko ng pagka-apruba kasama ng resulta sa pag-eksamina ng paggamit sa pasilidad. (4月からの利用申込みの場合は、支給認定事務が集中するため審査に時間を要することから、支給認定は利用調整の結果とともに配布します。)</p> <p>Naiintindihan at tinatanggap ko ang mga nakasaad sa itaas at naga-apply ako para sa pag-apruba ng tulong-salapi. (上記の事項を承諾し、支給認定を申請します。)</p> <p>Pangalan ng Magulang/ Tagapag-alaga (保護者氏名) _____ (印)</p>			

※市町村記載欄

受付年月日	平成 年 月 日
認定の可否 可 ・ 否 (否とする理由) 平成 年 月 日認定	認定者番号 認定区分等 <input type="checkbox"/> 1号 <input type="checkbox"/> 2号 <input type="checkbox"/> 3号 (□標 □短)
支給(入所)の可否 可 ・ 否 (否とする理由) [□施設型 □地域型 □特例施設型 □特例地域型]	支給(利用)期間 自 平成 年 月 日 至 平成 年 月 日
入所施設(事業者)名 <input type="checkbox"/> 認定こども園(□連 □幼 (□幼 □保) □保 (□保 □幼) □地 (□幼 □保)) <input type="checkbox"/> 幼稚園 □保育所 □地域型(□小 □家 □居 □事)	
備考	

* 施設記載欄(施設(事業者)を経由して市町村に提出する場合)

受付年月日	平成 年 月 日
施設(事業者)名	(事業所番号:)
担当者氏名・連絡先	(担当者) (連絡先)
入所契約(内定)の有無	有 (契約・内定 (平成 年 月 日契約(内定))) ・ 無

(参考②)

Application Form para sa Paggamit ng Nursery/ Pasilidad

(施設利用申込書)

_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)

Sa Mayor ng Munisipalidad (市町村長 様)

Batang Papasok sa Nursery (入園児童)	(Furigana) (ふりがな) Pangalan (氏名)	Kaarawan (生年月日)	Kasarian (性別)	Edad (年齢) ※Edad ng bata sa pasukan ng Abril 1. (※入園時41時点)	'My Number' (個人番号)
		____Y (年) ____M (月) ____D (日)	M • F (男・女)		
	Nasyonalidad (国籍)	Salitang Hapon (日本語)	Marunong (できる) • Hindi marunong (できない)		
Mga nursery na nais ipasok ang inyong anak (入園を希望する保育園)	1 st Choice (第1希望)		Rason ng pagpili (希望理由)		
	<input type="checkbox"/> Malapit sa bahay (自宅から近い) <input type="checkbox"/> Malapit sa trabaho (職場から近い) <input type="checkbox"/> Nadadaan/ along the way (通勤経路) <input type="checkbox"/> Pinapasukan din ng nakakatandang kapatid (兄弟が入所) <input type="checkbox"/> Bukas sa bakasyon/ may extended hours (休日・延長保育等の利用) <input type="checkbox"/> Iba pa (その他) ()				
	2 nd Choice (第2希望)		Rason ng pagpili (希望理由)		
	<input type="checkbox"/> Malapit sa bahay (自宅から近い) <input type="checkbox"/> Malapit sa trabaho (職場から近い) <input type="checkbox"/> Nadadaan/ along the way (通勤経路) <input type="checkbox"/> Pinapasukan din ng nakakatandang kapatid (兄弟が入所) <input type="checkbox"/> Bukas sa bakasyon/ may extended hours (休日・延長保育等の利用) <input type="checkbox"/> Iba pa (その他) ()				
3 rd Choice (第3希望)		Rason ng pagpili (希望理由)			
<input type="checkbox"/> Malapit sa bahay (自宅から近い) <input type="checkbox"/> Malapit sa trabaho (職場から近い) <input type="checkbox"/> Nadadaan/ along the way (通勤経路) <input type="checkbox"/> Pinapasukan din ng nakakatandang kapatid (兄弟が入所) <input type="checkbox"/> Bukas sa bakasyon/ may extended hours (休日・延長保育等の利用) <input type="checkbox"/> Iba pa (その他) ()					
4 th Choice (第4希望)		Rason ng pagpili (希望理由)			
<input type="checkbox"/> Malapit sa bahay (自宅から近い) <input type="checkbox"/> Malapit sa trabaho (職場から近い) <input type="checkbox"/> Nadadaan/ along the way (通勤経路) <input type="checkbox"/> Pinapasukan din ng nakakatandang kapatid (兄弟が入所) <input type="checkbox"/> Bukas sa bakasyon/ may extended hours (休日・延長保育等の利用) <input type="checkbox"/> Iba pa (その他) ()					
Panahon na nais gamitin ang nursery (施設の利用を希望する期間)	_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日) ~ _____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)				
Dahilan ng paggamit sa childcare/ nursery (保育を必要とする理由)	<input type="checkbox"/> Trabaho (就労) <input type="checkbox"/> Pagbubuntis/ Panganganak (妊娠・出産) <input type="checkbox"/> Maysakit o kapansanan (疾病・障害) <input type="checkbox"/> Pangangalaga, atbp. (介護等) <input type="checkbox"/> Nagre-recover sa kalamidad (災害復旧) <input type="checkbox"/> Naghahanap ng Trabaho (求職活動) <input type="checkbox"/> Pumapasok sa paaralan (就学) <input type="checkbox"/> Iba pa (その他) ()				

- Sisiyasatin ang buwis o tax ng buong sambahayan, atbp. upang makalkula ang bayarin sa nursery.
(保育料算定のため、世帯員等の税務資料を閲覧すること)
- Ang impormasyon tungkol sa na- aprubahang bata ay ipapamahagi sa elementary school, ibang tokutei kyouiku o nursery facilities, lokal na child center o child- support center at iba pang kaugnay na pasilidad.
(支給認定子どもについて、小学校、他の特定教育・保育施設等、地域子ども・子育て支援事業を行う者その他の機関が所有する情報について提供し合うこと)
- Maaaring ipaalam sa nursery ang impormasyon tungkol sa estado ng bayarin sa pagpapa- alaga.
(保育料の収納状況について、保育園に情報提供することがあること。)
- Kapag nagkaroon ng hindi nabayarang nursery fees, babayaran ito ng buo sa lalong madaling panahon. Kapag mahihirapan magbayad, magsusumite ng pormal na promissory note at pagsisikapan na bayaran ng buo ang nursery fees sa lalong madaling panahon.
(保育料の滞納がある場合は、早急に完納し、完納が困難な場合は納付に対する誓約書を提出し、一日もはやい完納に努めること。)

Tinatanggap ko ang mga tuntuning nakasaad sa itaas at naga- apply ako para sa pagpasok sa nursery ng aking anak.
(上記の事項を承諾し、入園を申し込みます。)

Petsa (年月日) : _____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)

Tirahan (住所) :

Telepono (電話) :

Signatura ng Magulang/ Tagapag- alaga (保護者氏名) : _____ 印

(参考 ③)

Certificate of Employment

(就労証明書)

G./Gng./Bb. (殿)

Certification Date(証明日) Heisei (平成)	Taon(年)	Buwan(月)	Araw(日)
Pangalan ng Kumpanya (事業所名)			
Pangalan ng Kinatawan (代表者名)			®
Likasyon (所在地)			
Telepono (電話番号)			
Pangalan ng Aplikante (記入者氏名)			
Contact No. ng Aplikante (記入者連絡先)			

Lahat ng nakasaad na nilalaman sa ibaba ay patunay na ito ay katotohanan. (下記の内容について、事実であることを証明いたします。)

No.	Item (項目)	Entry Form (記入欄)	
Tungkol sa papasukan ng Aplikante (勤務先事業者に関する事項)			
1	Uri ng Kumpanya (業種)	※1 ()	
Bagay na may Kaugnayansa Manggagawa (就労者に関する事項)			
2	Furigana (ふりがな)		
	Pangalan ng Manggagawa (就労者名)		
3	Address (就労者住所)		
Mga bagay ukol sa trabaho (就労状況等に関する事項)			
4	Panahon (naka plano) ng Trabaho (雇用(予定)期間)	※2	Heisei (平成) Taon (年) Buwan (月) Araw (日) ~ Heisei (平成) Taon (年) Buwan (月) Araw (日)
5	Lokasyon ng Trabaho (勤務先事業所名)		
6	Address ng Trabaho (勤務先住所)		
7	Telepono ng Trabaho (勤務先電話番号)		
8	Employment Status (雇用の形態)	※3 ()	
9	Oras ng Trabaho (sa kaso ng Pirmihang Trabaho) (就労時間(固定就労の場合))	<input type="checkbox"/> Lun (月) <input type="checkbox"/> Mar (火) <input type="checkbox"/> Miy (水) <input type="checkbox"/> Huw (木) <input type="checkbox"/> Biy (金) <input type="checkbox"/> Sab (土) <input type="checkbox"/> Lin (日)	
		<input type="checkbox"/> Pampublikong Holiday (祝祭日)	
		Total na Oras (合計時間) Oras (時間) Minuto (分)	
		Weekdays (平日) Oras (時) Minuto (分) ~ Oras (時) Minuto (分) Sabado (土曜) Oras (時) Minuto (分) ~ Oras (時) Minuto (分) Linggo (日曜) Oras (時) Minuto (分) ~ Oras (時) Minuto (分)	
10	Oras ng Trabaho (irregularna Oras) (就労時間(変則就労の場合))	※4 Oras (時間) Minuto (分)	
11	Karanasansa Trabaho (就労実績)	Heisei (平成) Taon (年) Buwan (月)	Heisei (平成) Taon (年) Buwan (月)
		Araw (日)/Buwan (月)	Araw (日)/Buwan (月)
12	Prenatal · Materniyt Leave (産前・産後休業の取得)	※5	Heisei (平成) Taon (年) Buwan (月) Araw (日) ~ Heisei (平成) Taon (年) Buwan (月) Araw (日)
13	Pagkuha ng Childcare leave (naka-iskedyul na panahon) (育児休業の取得(予定期間))	※5	Heisei (平成) Taon (年) Buwan (月) Araw (日) ~ Heisei (平成) Taon (年) Buwan (月) Araw (日)
		Posibleng Maikling Panahon (短縮可能時期)	Posibleng Extension ng Panahon (延長可能時期)
14	Petsa ng Pagbabalik sa Tungkulin (復職年月日)	Heisei (平成) Taon (年) Buwan (月) Araw (日)	

At ibapa (その他)	
15	Remarks (備考欄)

Piliin ang nararapat sa mga sumusunod (※1~5は下記から該当するものを選択すること。)

Parent/Guardian Entry Form (保護者記入欄)

Pangalan ng bata (児童名)	Kaarawan (生年月日) Araw (日)	Taon (年)	Buwan (月)	Nursery (保育園) <input type="checkbox"/> naka-enroll (利用中) <input type="checkbox"/> nag-a-apply (申込中) First choice (第一希望)
Pangalan ng bata (児童名)	Kaarawan (生年月日) Araw (日)	Taon (年)	Buwan (月)	Nursery (保育園) <input type="checkbox"/> naka-enroll (利用中) <input type="checkbox"/> nag-a-apply (申込中) First choice (第一希望)
Pangalan ng bata (児童名)	Kaarawan (生年月日) Araw (日)	Taon (年)	Buwan (月)	Nursery (保育園) <input type="checkbox"/> naka-enroll (利用中) <input type="checkbox"/> nag-a-apply (申込中) First choice (第一希望)

【※1】 Agriculture, Forestry (農業、林業) · Fishery (漁業) · Mining, quarrying, gravel industry (鉱業、採石業、砂利採取業) · Construction (建設業) · Manufacturing industry (製造業) · Electricity, Gas, Heat supply, Water supply industry (電気、ガス、熱供給、水道業) · Information and Communications Industry (情報通信業) · Transportation industry, postal service (運輸業、郵便業) · Wholesale and Retail (卸売業、小売業) · Finance industry, Insurance industry (金融業、保険業) · Real estate industry, goods rental business (不動産業、物品賃貸業) · Academic research, Professional -technical services (学術研究、専門技術サービス業) · Education, learning support (教育、学習支援業) · Medical care, Welfare (医療、福祉) · Composite service business (複合サービス事業) · Government Employee (公務) · At ibapa (その他)

【※2】 Walang katiyakan (無期) · Fixed-term (有期)

【※3】 Sariling Negosyo (自営業) · Regular employee, Seishain (正社員) · Part-time, Arbaito (パート、アルバイト) · Part-time, Pansamantalang manggagawa (非常勤、臨時職員) · Kontratadong empleyado · Haken (派遣社員) · At ibapa (その他)

【※4】 Taunan (年間) · Buwanan (月間) · Lingguhan (週間)

【※5】 Planong makapag trabaho (取得予定) · Nagta trabaho (取得中) · Panahon ng pagtatapos (期間終了)

(参考 ④)

Declaration Form para sa Paghanap ng Trabaho

(求職活動申告書)

Sa Mayor ng Munisipalidad (市町村長 様) _____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)

Aplikante (申告者) Tirahan (住所) _____

Pangalan ng Aplikante (氏名) _____ 印

Pangalan ng Bata (児童氏名) _____

Kaarawan ng Bata (生年月日) _____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)

Ipinapahayag ko ang mga sumusunod para sa aplikasyon ng pagpasok ng bata sa nursery.

(保育所入所申し込みにあたり、下記のとおり申告します。)

Tungkol sa Huling Trabaho (以前の勤務状況)	<input type="checkbox"/> Petsa ng pagtigil sa trabaho (退職日) _____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日) <input type="checkbox"/> Hindi nagtrabaho (仕事をしていたなかった)
Tungkol sa Paghahanap ng Trabaho (活動状況)	(1) Kailan nagsimula maghanap ng trabaho (求職活動開始日) : _____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日) (2) Detalye ng paghahanap (活動内容) <input type="checkbox"/> Pumupunta sa Hellowork para sa job consultation (ハローワークで就職相談をしている) <input type="checkbox"/> Iba pa. Isulat ng konkreto ang paghanap ng trabaho (その他 (具体的に)) <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> <input type="checkbox"/> Walang ginagawa. (Balak maghanap ng trabaho kapag naipaso na sa nursery) (何もしていない (保育園入園後、開始予定))
Nais na Trabaho (希望職種)	
Nais na Type ng Trabaho (希望勤務形態)	<input type="checkbox"/> Full-time (常勤) <input type="checkbox"/> Part-time (パート) <input type="checkbox"/> Iba pa. (その他) (_____)
Nais na Oras ng trabaho (希望勤務時間)	Umaga (午前) / Hapon (午後) ; _____ Oras (時間) _____ Minuto (分) ~ _____ Oras (時間) _____ Minuto (分)
Nais na Araw ng trabaho (希望勤務日数)	Sa isang (1) buwan, (1か月の勤務日数) _____ araw na trabaho (日)

Kailangan din magsumite ng kopya ng Hellowork Registration Card/ Certificate (kung nakarehistro).

(ハローワークに登録している場合は、ハローワーク登録証の写しも必要です。)

(参考 ⑤)

Declaration Form para sa Kalagayan ng Pagpapagaling

(療養状況申告書)

Sa Mayor ng Munisipalidad (市町村長 様) _____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)

Aplikante (申告者) Tirahan (住所) _____

Pangalan ng Aplikante (氏名) _____ 印

Pangalan ng Bata (児童氏名) _____

Kaarawan ng Bata (生年月日) _____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)

Nais ko ipahayag ang kalagayan ng pagpapagaling sa ibaba. (療養の状況を次のとおり申告します。)

Pangalan ng Nagpapagaling (療養者氏名)		Relasyon sa bata (児童との続柄)	
Kaarawan (生年月日)	_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日) (_____ Edad (歳))		
Pangalan ng Sakit (病名)			
Detalye ng Pagpapagamot (療養内容)	Pangalan ng Pagamutan (病院名称)	※Magsumite rin ng Doctor's Certificate (Shindansho) (診断書も提出してください。)	
	kung Out- Patient (通院の場合)	Petsa ng unang pagpunta bilang Out Patient (通院開始年月日)	_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)
		Ilang beses pumupunta (通院回数)	Sa isang linggo, (週に) _____ beses (回数)
	kung Hospitalized o Confined (入院の場合)	Petsa ng hospitalization (入院 (予定) 年月日)	_____ Taon (年) _____ Buwan (月) _____ Araw (日)
Gaano katagal sa ospital (入院見込期間)		Mga, (今後) _____ buwan. (ヶ月程)	

Kapag hindi nagpapa- ospital ngayon, ngunit nasa bahay at nagpapagaling mula sa epekto ng sakit o sugat.

(現在治療を受けていないが、疾病や傷害の後遺症などのために自宅療養をしている場合)

Kailan pa nagpapagaling (いつから) : _____ Taon (年) _____ buwan (月頃から) ※Lagyan ng Tseke ang naaangkop (該当箇所を☑)

- Nakaratay o Bedridden (寝たきり状態である。) (Bahay (自宅) ・ Hospital (病院))
- Sinabihan ng doctor na magpahinga at hindi kaya ang araw- araw na pamumuhay (安静状態で、日常生活に支障がある。)
- Kailangan magpahinga ngunit kaya ang gawaing bahay (安静が必要だが、日常生活 (家事等) は自立している。)
- may Disability Certificate (障がい者手帳をもっている。) (Physical Disability Certificate (身体障害者手帳) ・ Mental Disability Certificate (保健福祉手帳))

※Maglakip ng kopya ng disability certificate (写しを添付)

Iba pa (その他) (Isulatang detalye dito (具体的に) : _____)

Dahilan kung bakit hindi maalagaan ang bata sa bahay

(家庭で保育に欠ける理由)

MEMO

A large, empty rounded rectangular frame with an orange border, intended for writing a memo. The frame is centered on the page and occupies most of the vertical space below the title and above the page number.